

РЕЗЮМЕ

Сборник фольклорных текстов "Иджеван (Дзоропор)" представляет материалы, собранные составителем в 1970-2006 гг. в бывшем Иджеванском районе Арм. ССР (нынешняя Тавушская область РА).

Материалы записаны в 17 селениях от 138 сказителей различных половозрастных групп - коренных жителей исторического Дзоропора и после соответствующей обработки хранятся в фольклорном архиве Института археологии и этнографии НАН Республики Армения в фонде Эстер Хемчян под номером FEI: 0001-9999.

Благодаря консерватизму и приверженности жителей Иджеванского района старым традициям, здесь еще в 70-80-х гг. XX столетия сохранился традиционный фольклор.

Сборник дает представление о многообразии фольклорного наследия историко-этнографического Иджевана.

В предисловии дается исторический обзор края, представлены хронология и обстоятельства записи, характеристика фольклорной традиции, репертуар сказителей, ареал распространения жанров и другие особенности фольклорных текстов.

Материалы нашли отражение в следующих разделах и подразделах:

I. Эпический фольклор:

- а) волшебные и реалистические сказки;
- б) сказки о животных;
- в) сказания, предания и легенды;
- г) анекдоты;
- д) небылицы;
- е) сказы-задачи.

II. Лирический фольклор:

- а) четверостишия (хагик);
- б) трудовые песни;

- в) любовные песни;
- г) разные песни;
- д) колыбельные и детские песни;
- е) песни местных творцов;
- ж) плачи.

III. Формулы:

- а) пословицы и поговорки;
- б) фразеологизмы;
- в) благословения;
- г) ласкательные слова;
- д) клятвы;
- е) проклятия;
- ж) загадки;
- з) заклинания и молитвы.

IV. Народные праздники, обряды, поверья, обычаи и приметы.

Материалы, кроме раздела "Формулы" и записи 1973, 1974, 1993 гг., расшифровывались с магнитофонных записей, с соблюдением диалектных особенностей иджеванского говора.

К материалам сборника прилагаются комментарии: таблицы, отражающие место и время записи, список фольклорных материалов с указанием параллелей опубликованных сказок по "Указателю сказочных сюжетов" Аарне-Томпсона, сборникам сказок соседних народов и сборникам армянских народных сказок, биографии информаторов, словарь диалектных слов, именной и топонимический указатели.

Издание фольклора историко-этнографического региона Иджевана осуществлено впервые, причем все опубликованные тексты ранее не печатались.

SUMMARY

The collection of folklore texts "Ijevan (Dzorapor)" comprises the data recorded by the compiler in the period of 1970-2006 in the former Ijevan region, Armenian SSR (present Tavush region of RA).

The texts have been written down from 138 narrators of different ages who were natives of 17 villages in historic Dzorapor. The edited texts are kept in the archive of the Institute of Archaeology and Ethnography, National Academy of Sciences of the Republic of Armenia, in Esther Khemchian's fund, numbered FEII: 0001-9999.

Due to conservatism and adherence of the inhabitants of the Ijevan region to old traditions, the traditional folklore was still alive here as far back as in the 70-80s of 20th century.

The collection gives the idea on the diversity of folklore heritage of the historic and ethnographic Ijevan.

A detailed preface covers a historical survey of the region, the chronology and circumstances of the recordings, characteristics of the folklore tradition, narrators' repertory, areal dispersion of genres and other peculiarities of texts in the present collection.

The data have been reflected in the following chapters and paragraphs:

I. Epic folklore:

- a) fairy and realistic tales,
- b) tales about animals,
- c) stories, traditions and legends,
- d) anecdotes,
- e) cock-and-bull stories,
- f) riddle-tales.

II. Lyric folklore:

- a) ditties (khaghik),
- b) labour songs,
- c) love songs,
- d) various songs,
- e) lullabies and child songs,
- f) local authors' songs,
- g) lamentations.

III. Formulas:

- a) sayings and proverbs,
- b) idioms,
- c) blessings,
- d) tender words,
- e) oaths,
- f) imprecations,
- g) riddles,
- h) spells and prayers.

The data, except formulas and records of 1973, 1974, 1993, were written down from tape-recordings with due regard for the dialectological features of the Ijevan dialect.

The edition includes the following comments: the list of folklore data with references to the published parallels according to the "The Types of the Folk-Tale" by Aarne-Thompson, to the collections of tales of neighboring peoples and collections of Armenian folk tales, biographies of narrators, vocabulary of dialectal words, the name and toponymy indexes.

The edition of the folklore of the Ijevan historic and ethnographic region has been performed for the first time, the texts presented in the collection have not been published before.